

Metodologia de Recerca

Codi: 43767
Crèdits: 15

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4315970 Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	OT	0	A

Professor de contacte

Nom: Lluïsa Presas Corbella

Correu electrònic: Marisa.Presas@uab.cat

Equip docent

María Pilar Sánchez Gijón

Olga Torres Hostench

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Prerequisits

Conèixer els fonaments de les tecnologies de la traducció

Objectius

En finalitzar l'assignatura l'estudiant serà capaç de:

Comprendre els conceptes i enfocaments bàsics de la recerca científica

Comprendre els mètodes de recerca més habituals en l'àmbit de les tecnologies de la traducció

Analitzar críticament la metodologia d'un treball de recerca de l'àmbit de les tecnologies de la traducció

Identificar fonts documentals sobre metodologia de la recerca sobre tecnologies de la traducció

Competències

- Definir, avaluar i solucionar problemes relacionats amb les tecnologies de la traducció
- Dissenyar i dur a terme treballs d'investigació sobre tecnologies de la traducció sent capaç d'aplicar mètodes d'investigació adequats i proposar solucions de millora.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar els diferents mètodes i recursos per a la investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
2. Concebre un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
3. Dur a terme anàlisis crítiques i síntesi d'idees noves en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
4. Planificar les fases i recursos per dur a terme un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
5. Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
6. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
7. Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
8. Utilitza la documentació pertinent per a un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.

Continguts

Fonaments de la recerca

Metodologies i instruments de recerca

Estudis de cas i anàlisi de projectes

Metodologia

La metodologia utilitzarà les activitats formatives descrites a la taula

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral	75	3	7
Realització de pràctiques a l'aula	10	0,4	3, 5, 7
Tipus: Supervisades			
Elaboració de treballs	49	1,96	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Presentació oral de treballs	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8
Tipus: Autònomes			
Lectura de la bibliografia	240	9,6	7, 8

Avaluació

Les activitats d'avaluació s'indiquen a la taula. Cada professora concretarà en el seu programa les activitats d'avaluació específiques.

Normativa FTI de recuperació d'activitats avaluable en el cas d'un 'no avaluable' o d'un 'suspens'

(COAT FTI, 09/06/2010)

1. Es considera un 'no avaluable' quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable. [vid. 2]
 - 1.1. Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluable a la guia de l'assignatura i farà constar el mecanisme per assolir-la.
 - 1.2. El mateix criteri s'aplicarà a tots els grups d'una assignatura.
2. Només es podrà recuperar nota en els casos següents:
 - 2.1. Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
 - 2.2. Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.
 - 2.3. En tots dos casos l'estudiant es presentarà a les activitats o proves no presentades o exclusivament suspeses.
 - 2.4. En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5,0) en la nota final. (Per a totes les assignatures:) Es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final.
3. S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.
4. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.
5. Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.
6. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

Informació important sobre el plagi

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Presentació oral	10%	0	0	5
Treball escrit sobre els fonaments de la recerca	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Treball escrit sobre metodologies i instruments de recerca	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Treball escrit sobre un estudi de cas	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

Bibliografia

Bibliografía bàsica

Creswell, J. W. (2014). *Research Design. Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. 3ª ed. Thousand Oaks, London, New Delhi: SAGE.

Flick, U. (2007a). *Designing qualitative research*. London [etc.]: SAGE.

Flick, U. (2007b). *Managing quality in qualitative research*. Los Angeles: SAGE.

Flick, U. (2009). *An Introduction to qualitative research*. London [etc.]: SAGE.

Rojo López, A. M. (2013). *Diseños y métodos de investigación en traducción*. Madrid: Síntesis.

Saldanha, G., & O'Brien, S. (2013). *Research Methodologies in Translation Studies*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.

Van Peer, W., Hakemulder, J., & Zyngier, S. (2012). *Scientific methods for the humanities*. Amsterdam [etc.]: Benjamins.